



Desoutter Limited, London NW9 6ND

2DMX6-620

Service Instructions

Parts List

Operating Instructions

Wartungsanleitung

Teilleiste

Bedienungsanleitung

Manuel d'entretien

Liste de pièces

Manuel d'utilisation

Instrucciones de Servicio

Listas de Repuestos

Instrucciones de Operación

Instruções de Manutenção

Listas de Peças

Instruções de Funcionamento

Istruzioni per la Manutenzione

Elenco delle Parti

Istruzioni Operative

Οδηγίες Συντήρησης

Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μέρω

Οδηγίες Λειτουργίας

Onderhoudsinstructies

Onderdelenlijst

Bedieningsinstructies

Servicevejledning

Liste over dele

Betjeningsvejledning

Serviceinstruksjoner

Deleliste

Driftsinstruksjoner

Serviceinstruktioner

Reservdelislista

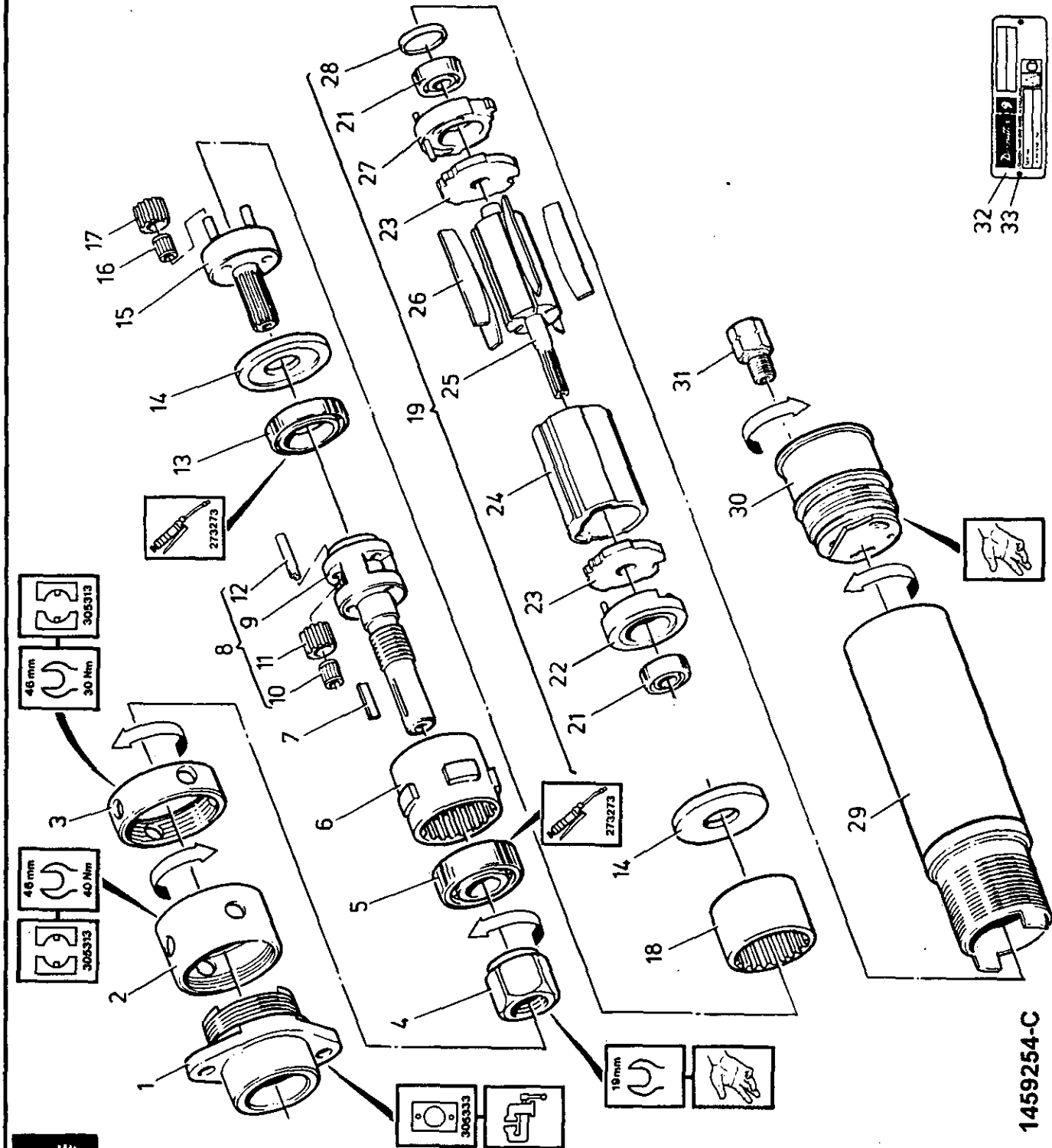
Bruksanvisning

Huolto-ohjeet

Osaluettelo

Käyttöohjeet

2DMX6-620 1459254-C



Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Pa. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Pa. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Service Kits Service Ausrüstungen Troussees d'Entretien
323083	1	12						
294993	1							
323073	1		161373	3				
323093	1							
251983	1							
322843	1	*13	299183	1	21	33433	2	
296863	1	*14	306303	2	22	304673	1	
		15			23	254873	2	
					24	254853	1	
					25	266553	1	
322893	1		306703	1				
620, RPM			(620 RPM)					
323123	1	*16	251663	3	*26	300623	5	
620 RPM					27	254883	1	
					28	254903	1	
					29	323023	1	
					30	298143	1	
					31	61103	3	
						(1/8 NPT)		
						355893	1	
*10		17	299113	3	32	54853	2	
					33			
11								
		18	306313	1				
		19	313393	1				

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmasschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze degli interventi di manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Επιπλέον συνθηματικό (τεμάχιο) για αντικατάσταση. Σας συστήνουμε να τηρείτε αρκετά από αυτά τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάνω να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskriftingsremmer. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøysets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrää pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjainumero ja varaosan numero on aina mainittava tilaessa.



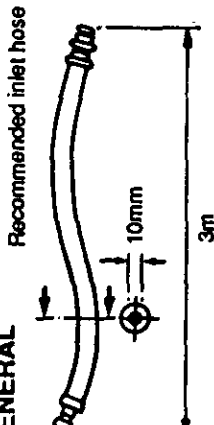
Desoutter Limited

Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

STATEMENT OF USE

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine.
It can be connected for either right or left rotation or switchable between the two with suitable valving.
The motor should be mounted by the flange or threaded nose only. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small.
The user is responsible for assessing the risks associated with the machine into which the motor is to be incorporated.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

- 158733 = Molycote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27652 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin = 2 bar
Sound Pressure Level (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662

Weight

Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0.88
2DM6-60, 90, 290	0.78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0.78
2DM6-2700, 4200, 16000	0.60
2DM6-9000	0.80

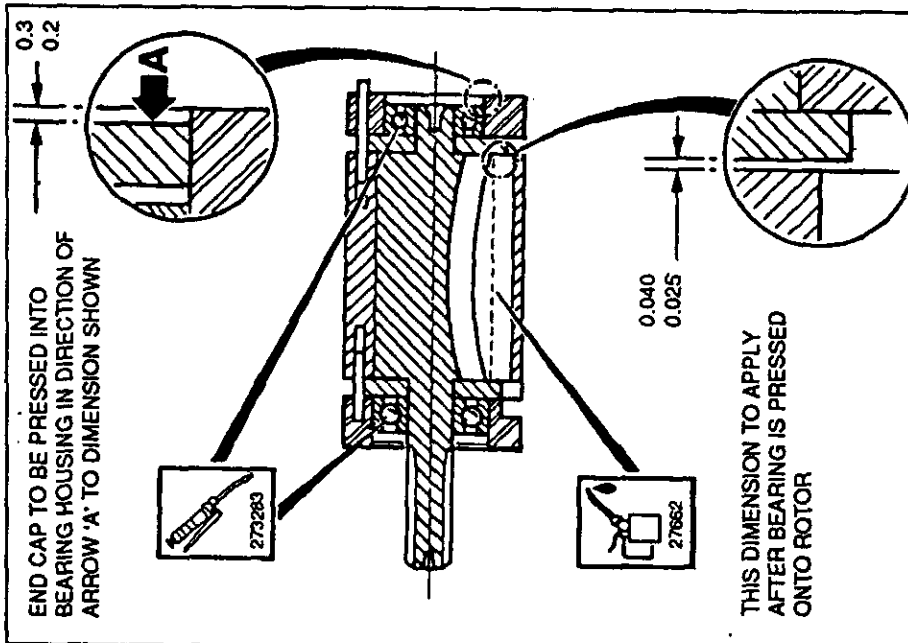
ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter catalogue.

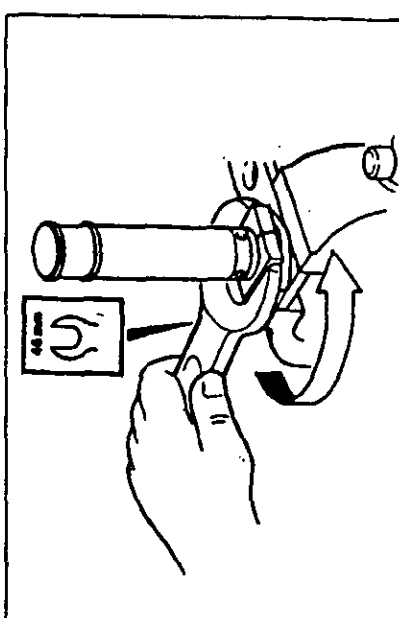
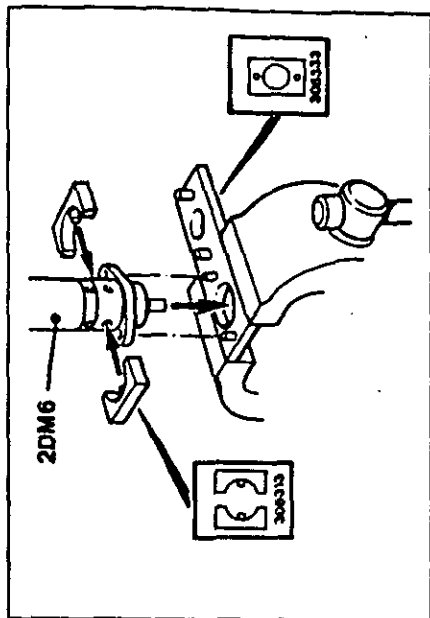
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kit.
4. Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.

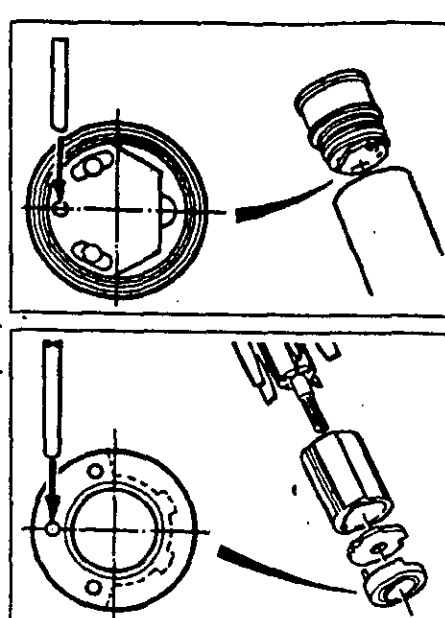
END CAP TO BE PRESSED INTO BEARING HOUSING IN DIRECTION OF ARROW 'A' TO DIMENSION SHOWN



To Dismantle: refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration





Desoutter Limited

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

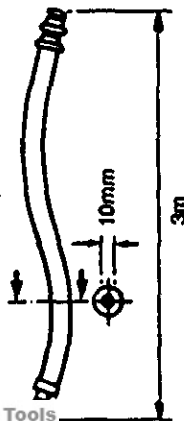
1-800-353-4676

ANWENDUNGSZWECK

Der Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht.
 am entweder rechtsdrehend oder linksdrehend angeschlossen
 ken; mit Hilfe der geeigneten Armaturen ist auch ein Umschalten
 chen beidem möglich.
 Motor darf nur am Flansch oder Gewindeansatz montiert werden.
 Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven
 usphäre führen könnte, ist äußerst gering.
 Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken
 ie gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

LGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



Schmieröl

Korrekt Schmieröl ist zur Gewährleistung maximaler
 Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-
 Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut
 werden. ISO VG 15 benutzen.
 150733 = Molycode PG75 273283 = BP FG00EP
 208693 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP Q5618

DATEN

Max. Luftdruck Pmax = 6,3 bar
 Min. Luftdruck Pmin = 2 bar
 Schlauchdruck (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUROP Test code
 Schwingungsstärke (m/sec) = <2,5 re. ISO 8662

Gewicht

Motor type/RPM	Kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,90

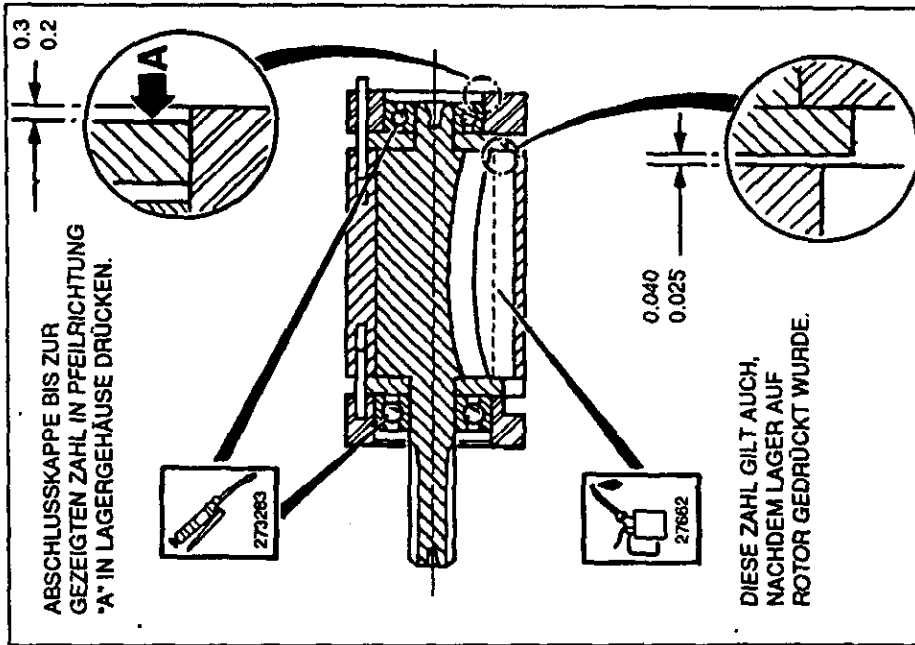


ZUBEHÖR

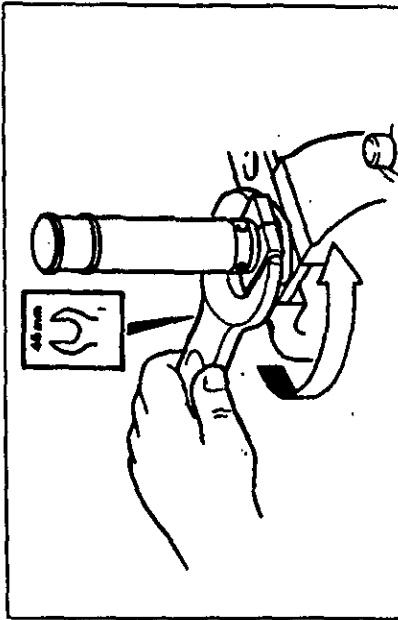
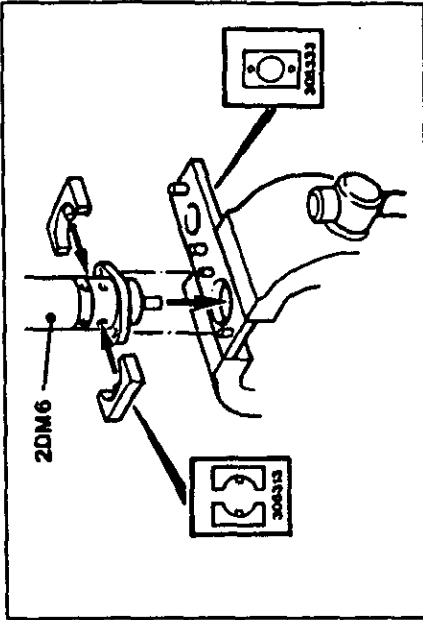
Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

WARTUNGSANLEITUNGEN

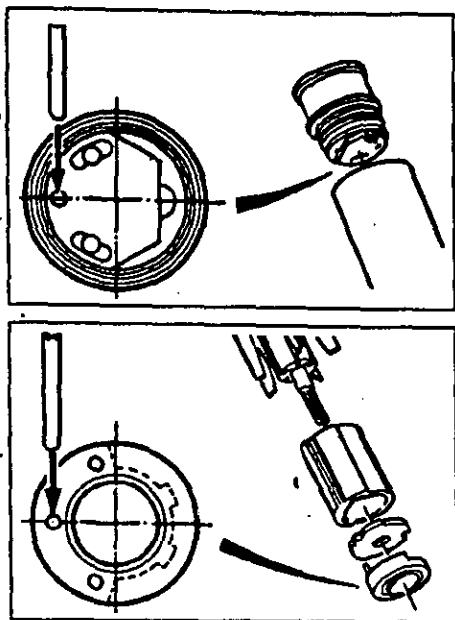
1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ± 10%.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Motorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.
4. Zeigt Demontagerichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



Demontieren: Siehe Hauptabbildung



Montieren: Kompletter Motor - siehe Hauptabbildung





Desoutter Limited

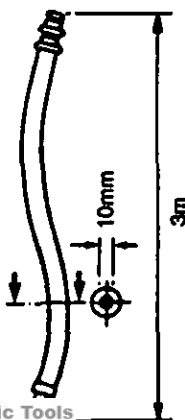
Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

DECLARATION D'UTILISATION

Le moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile.

Il est conçu pour une rotation à droite ou à gauche, ou utilisable de l'une à l'autre, avec des valves adéquates. Le moteur devra être uniquement à montage à plateau ou à nez fileté. Lorsque ces moteurs forment une source d'ignition dans une sphère potentiellement explosive est extrêmement réduit. L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

NEURALITES Câble d'alimentation recommandé



Lubrification

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG 15.

- 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
- 206893 = Foccol M204G 27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP Q5618

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression Pneumatique maximale Pmax = 6,3 bars
- Pression Pneumatique minimale Pmin = 2 bars
- Niveau de Pression du Son (dBa) = 73 re. CAGI-PNEURO P
- Test code = <2.5 re. ISO 8662
- Niveau de Vibration (m/sec) = <2.5 re. ISO 8662

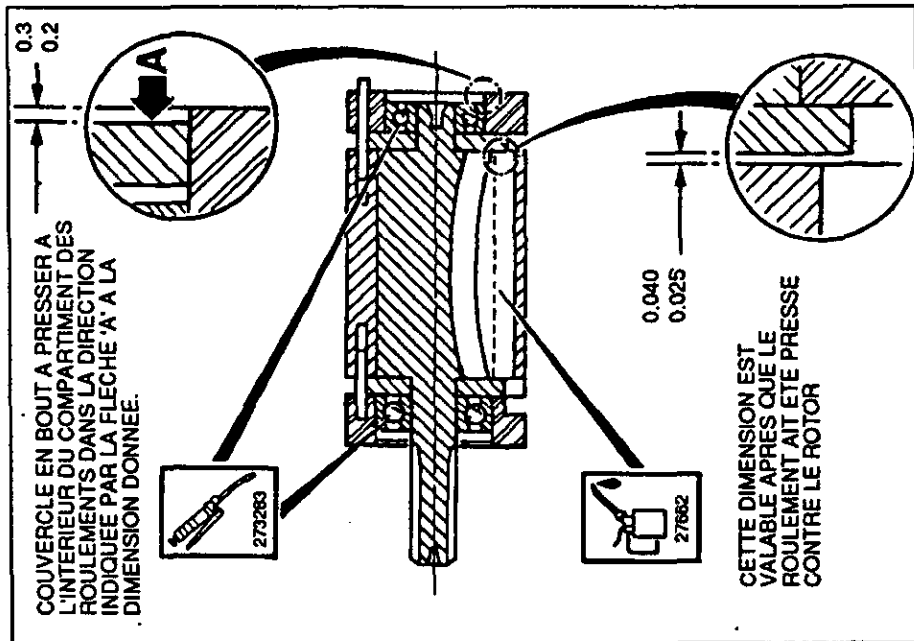
Poids	kg
Moteur type/RPM	
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

ACCESSOIRES

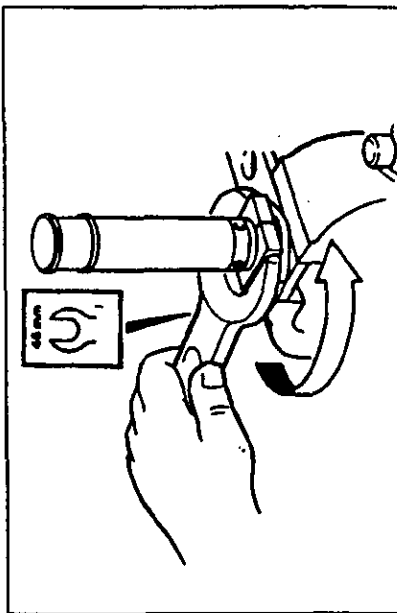
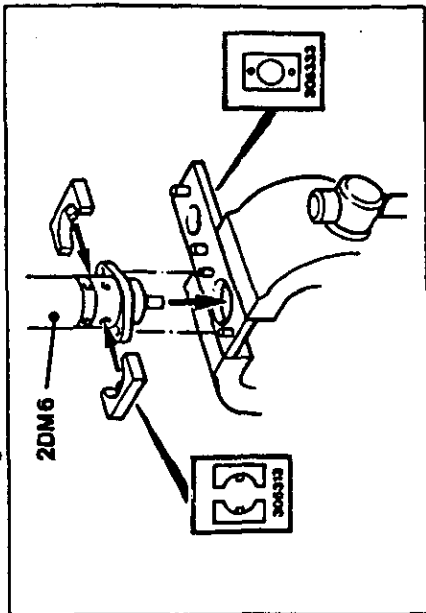
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

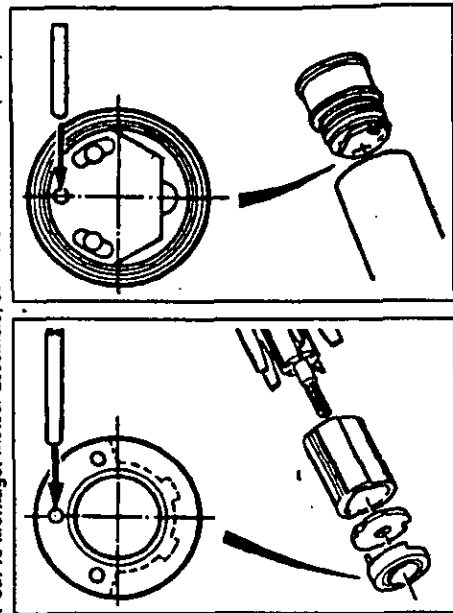
1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ±10%.
3. Remplacer au besoin tous les joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
4. Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



Pour le Démontage: Se référer à l'illustration principale



Pour le Montage: Moteur assemblé, se référer à l'illustration principale

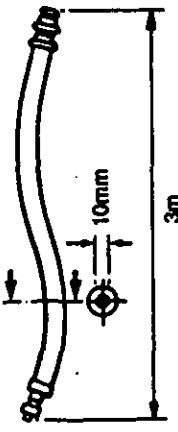


MANIFESTACION DE USO

Este motor está diseñado para su incorporación en una máquina fija o móvil.
Se puede conectar para rotación a la derecha o izquierda, o intercambiable entre las dos utilizando valvulería apropiada.
El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño.
El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



Lubricación

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG 15.

- 150733 = Molycole PG75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M20AG 27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP C56 18

DATOS

- Presión máxima de aire P_{max} = 6.3 bar
- Presión mínima de aire P_{min} = 2 bar
- Nivel de presión de sonido (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUROP
- Nivel de vibración (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662

PESO

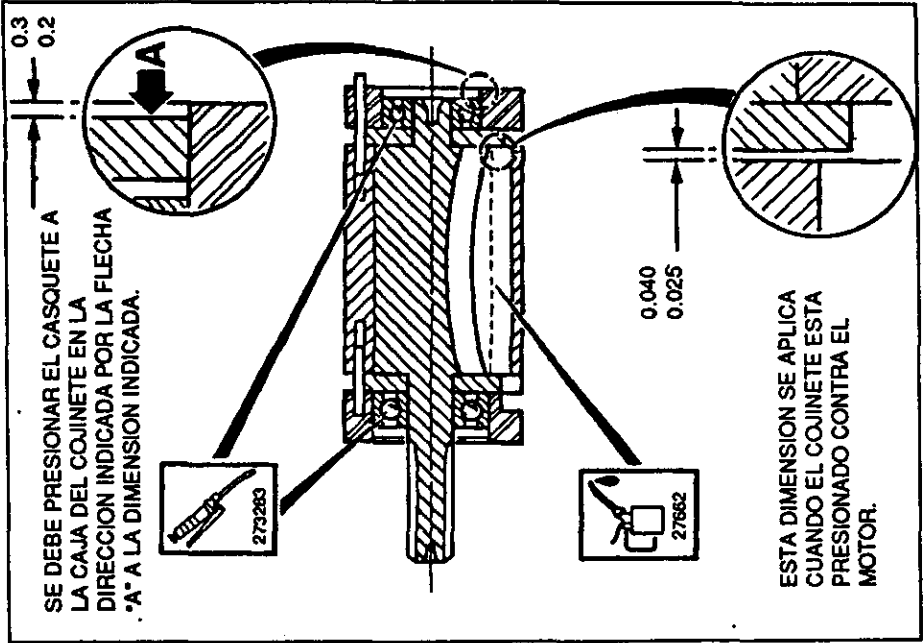
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0.88
2DM6-60, 90, 290	0.78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0.60
2DM6-2700, 4200, 16000	0.60
2DM6-9000	0.80

ACCESORIOS

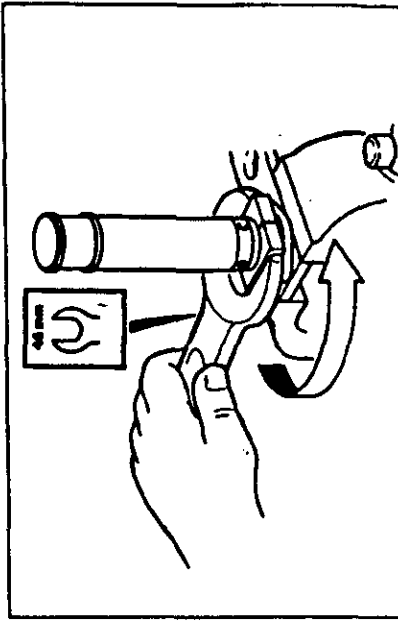
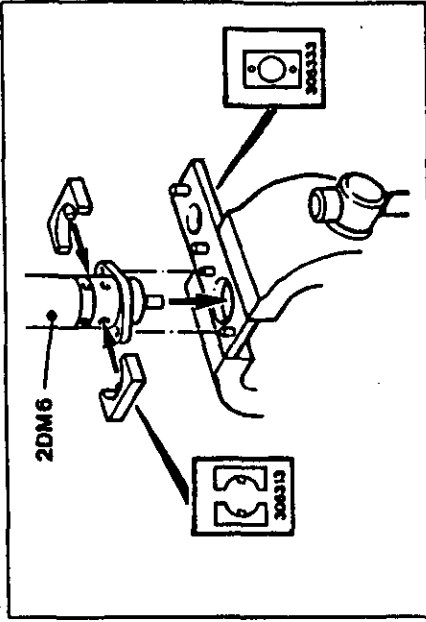
Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

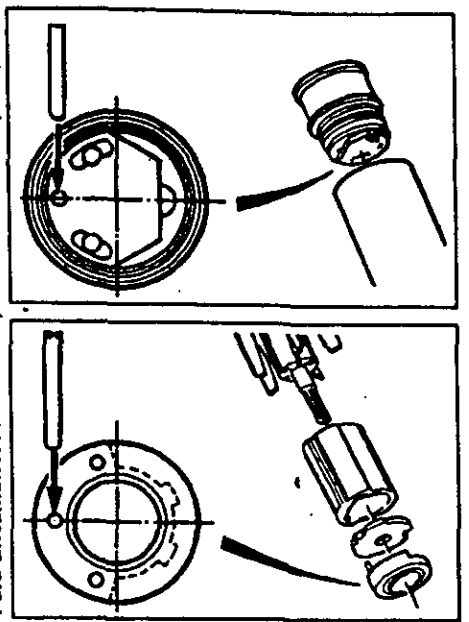
1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.



Para Desmontar: Remitir a ilustración principal



Para Ensamblar: Motor entero, remitir a ilustración principal





Desoutter Limited

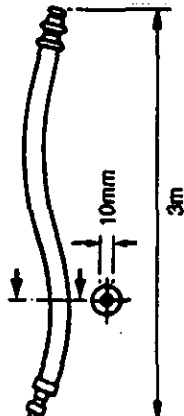
Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel.
 Deve ser ligado para rotação à direita ou à esquerda ou alternável entre as duas com um sistema de válvulas adequado.
 O motor deve ser montado apenas pela flange ou pela ponta roscada. O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa máquina potencialmente explosiva é extremamente pequeno.
 Este utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual o motor vai ser incorporado.

ERAL

Mangueira de admissão recomendada



Lubrificação

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG 15.
 158733 = Molycode PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M20AG 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP Q5618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar
 Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar
 Nível de pressão de som(dBa) = 73 ref. CAGI-PNEUROP
 Código ensaio = -2.5 ref. ISO 8662

Peso

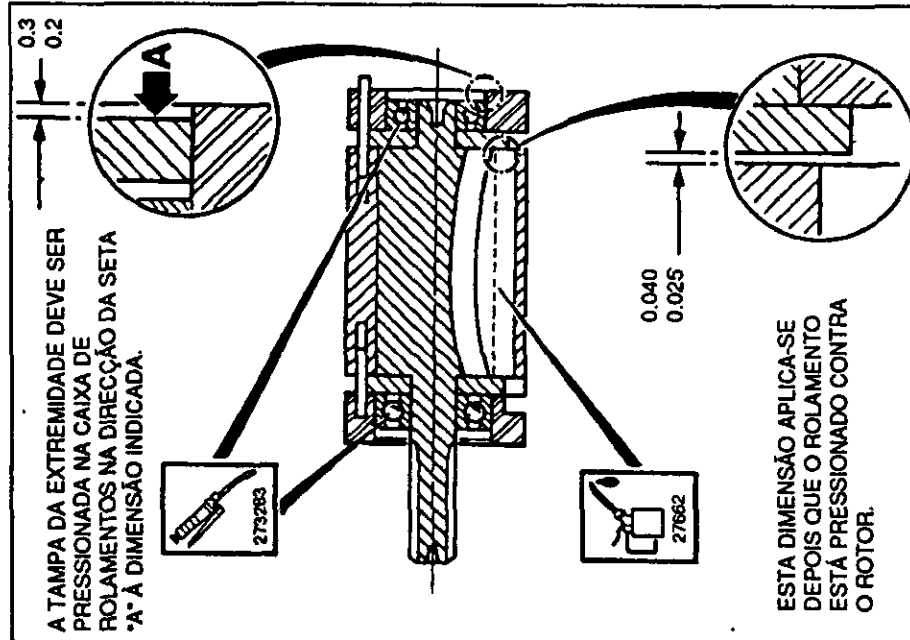
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 990, 1650	0,60
2DM6-2700, 4200, 16000	0,80

ACESSÓRIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

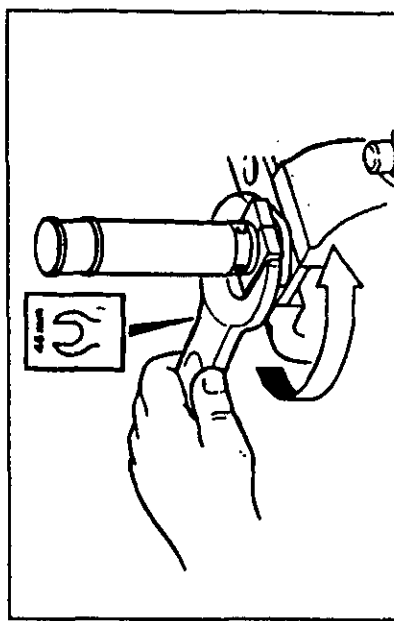
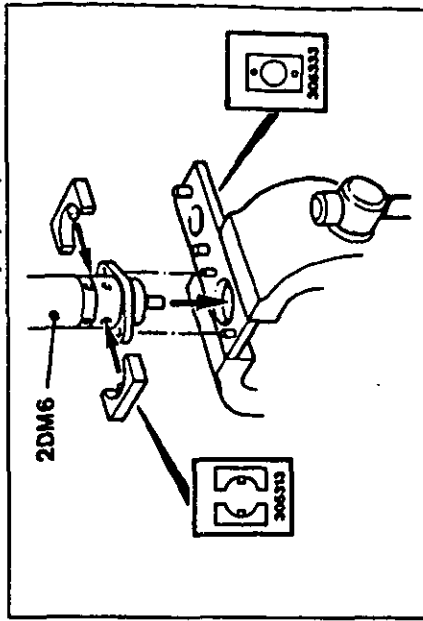
1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
4. Indica a direcção de desmontagem.
5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



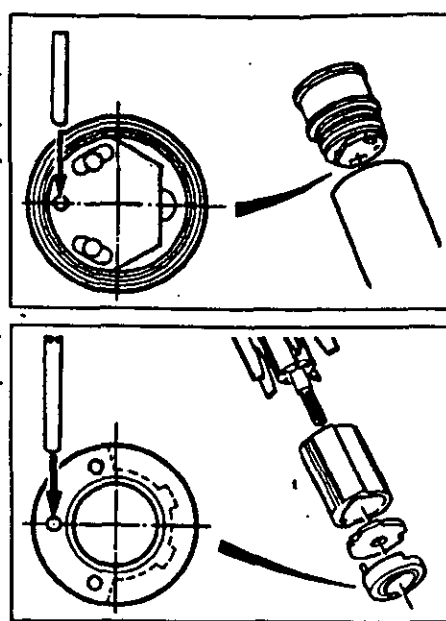
A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA "A" À DIMENSÃO INDICADA.

ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

Para Desmontar: Consulte a ilustração principal



Para Montar: Motor completo, consulte a ilustração principal





Desoutter Limited

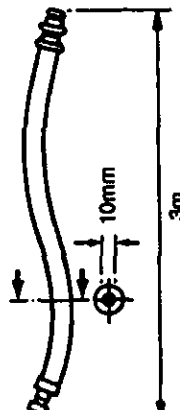
Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

CHIARAZIONE DELL'USO

Progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere montato in macchine sia stazionarie che mobili. Il motore deve essere collegato per girare sia in senso orario che antiorario e il senso di rotazione può essere commutato attraverso l'uso di un circuito adatto allo scopo.

Il motore deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del flange filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di esplosione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. L'utente è responsabile dell'adempimento di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

ENERALITA' Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG 15.

- 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP Q5618

DATI

- Massima pressione dell'aria Pmax = 6,3 bar
- Minima pressione dell'aria Pmin = 2 bar
- Livello pressione sonora (dBa) = 73 rif. CAGI-PNEUROP codice di prova
- Livello di vibrazione (m/sec) = <2,5 rif. ISO 8662

PESO

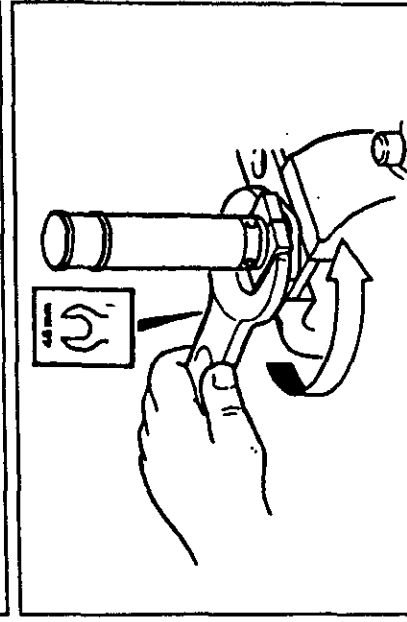
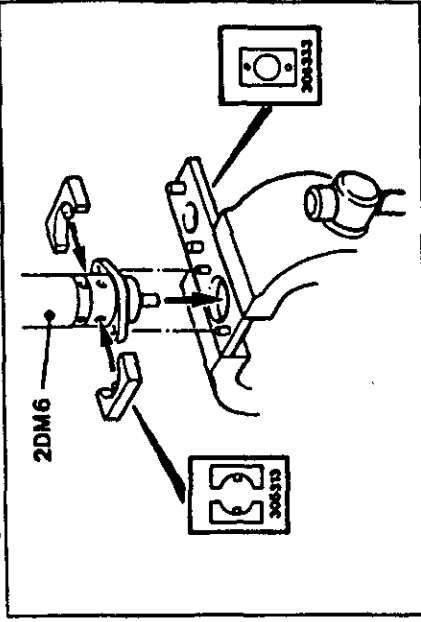
Motor type/RPM	kg
2DM6-S, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

Printed in England

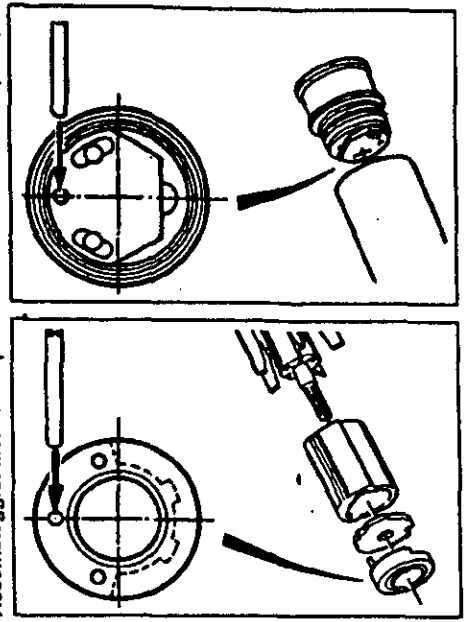
8 of 14

PART No 411873 ISSUE 1 12.96

Smontaggio: Riferirsi all'illustrazione principale



Assemblaggio: Motore completo - riferirsi all'illustrazione principale

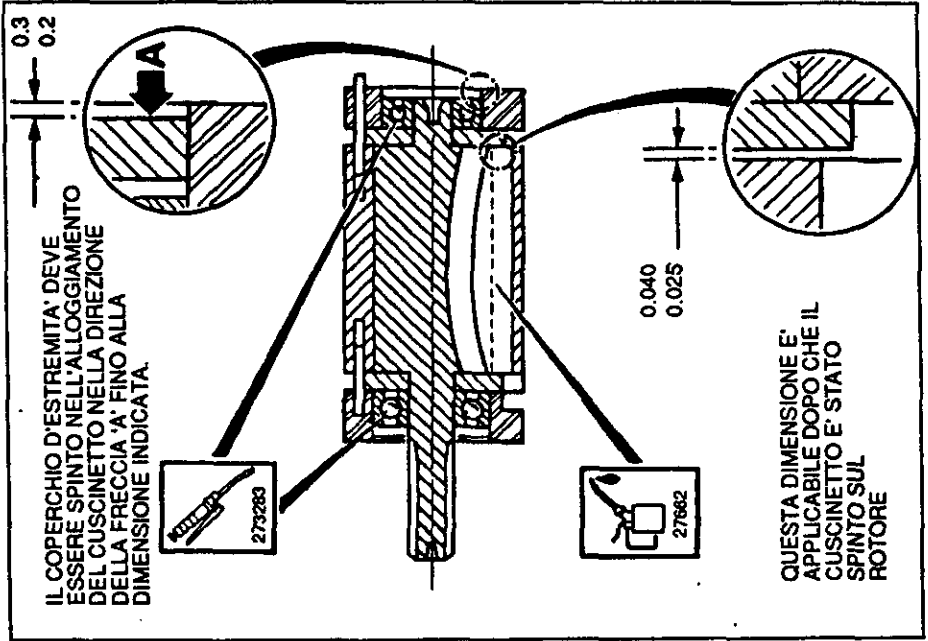


ACCESSORI

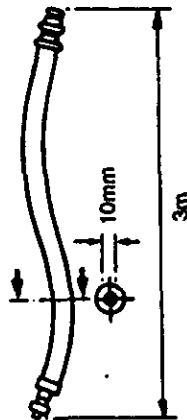
E' disponibile una gamma di accessori, si sceglia perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati \pm 10%.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.



Ο υτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνεται σε ταβερές ή μετακινούμενες μηχανές. Μπορεί να συνδεθεί για δεξιά ή αριστερή στρέψη ή για ιακάπτης μεταξύ αυτών των δύο με την κατάλληλη βολβίδα. Ο μηχανισμός μπορεί να μονταριστεί μόνο με φλάντζες ή περοειδείς άκρες. Ο κίνδυνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι ολύ μικρός. Χρήσιμος είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου ου σχετίζεται με ολόκληρη την μηχανή στην οποία ο ηχανισμός ενσωματώνεται.



Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας λιπαντής αέρος πρέπει να προσαρμοστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.

- 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Royal M204G 27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP Q5618

Λεδομενα
 Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 Ατμόσφαιρες
 Ελάχιστη Πίεση Αέρος Pmin = 2 Ατμόσφαιρες
 Επίπεδο Θορύβου (dBA) = 73 Re CAGI - PNEUROP
 Κωδικός Ελέγχου
 Επίπεδο Δονήσεως (m/s²) = < 2.5 Re ISO 8662

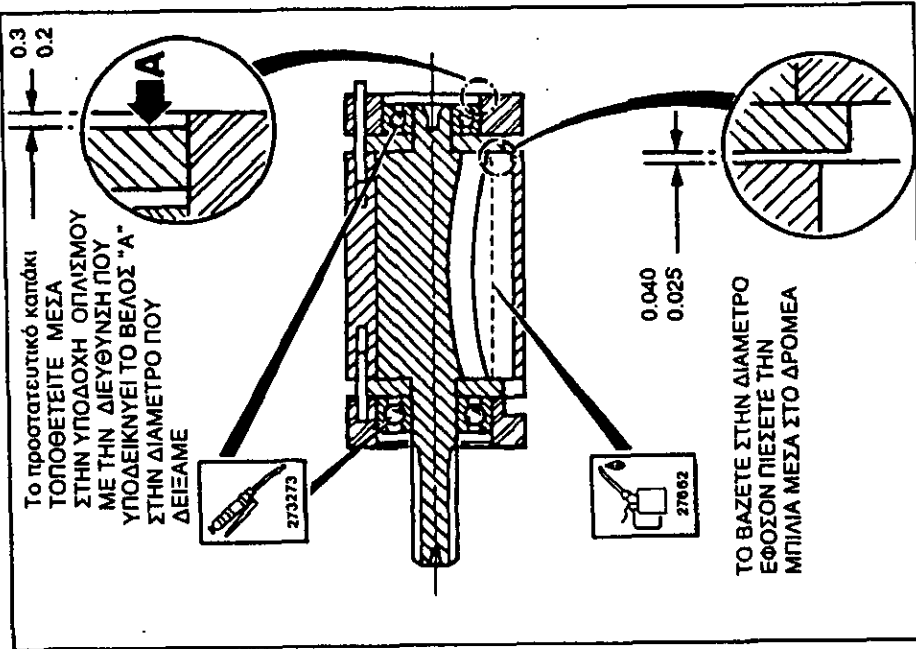
Μotor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 990, 1650	0,60
2DM6-2700, 4200, 16000	0,80

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

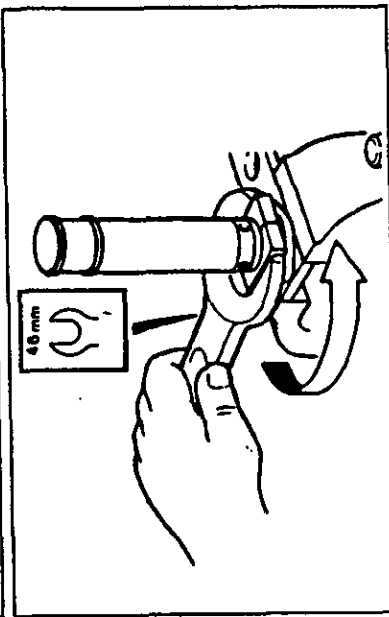
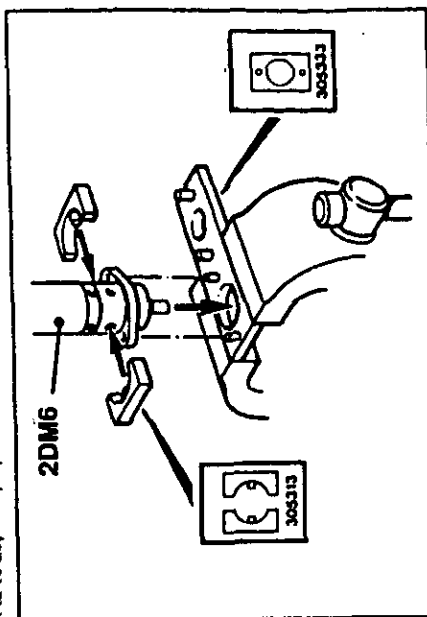
Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της Desouter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

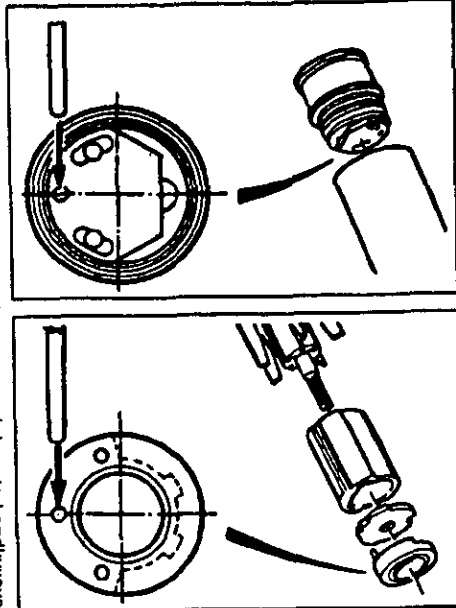
1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπιλίες, και τα πτερύγια στροφείου Βλέπετε Εξαρτήματα Συντήρησης.
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνετε εξαρτήματα, λιπαντές, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία.



Για το Ξεμοντάρισμα: Αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο



Για το Μοντάρισμα: Ο μηχανισμός ολοκληρώθηκε, αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο





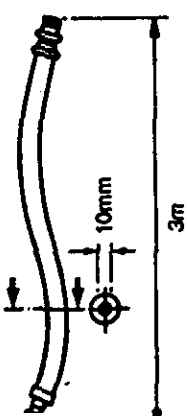
soutter Limited

Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

BRUIKVERKLARING

e motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd worden.
 motor kan aangesloten worden om rechtsom of linksom te draaien of met geschikte kleppen schakelbaar te zijn tussen deze twee.
 motor mag alleen aan de flens of aan de neus die van schroefdraad zijn is, gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van randing kan zijn in een ontplofbare atmosfeer is zeer gering.
 gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele zone waarin de motor ingebouwd moet worden.

GEMEEN Voorgeschreven aansluitslang



Doorsmering

Korrelke doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG 15.

- 158733 = Molycode PG75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP Q6618

GEGEVENS

- Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
- Minimale luchtdruk Pmin = 2 bar
- Geluidsspel (dBa) = 73 volgens de CAGI-PNEUROP Test code
- Trillingspel (m/sec) = $-2,5$ volgens ISO 8662

Gewicht

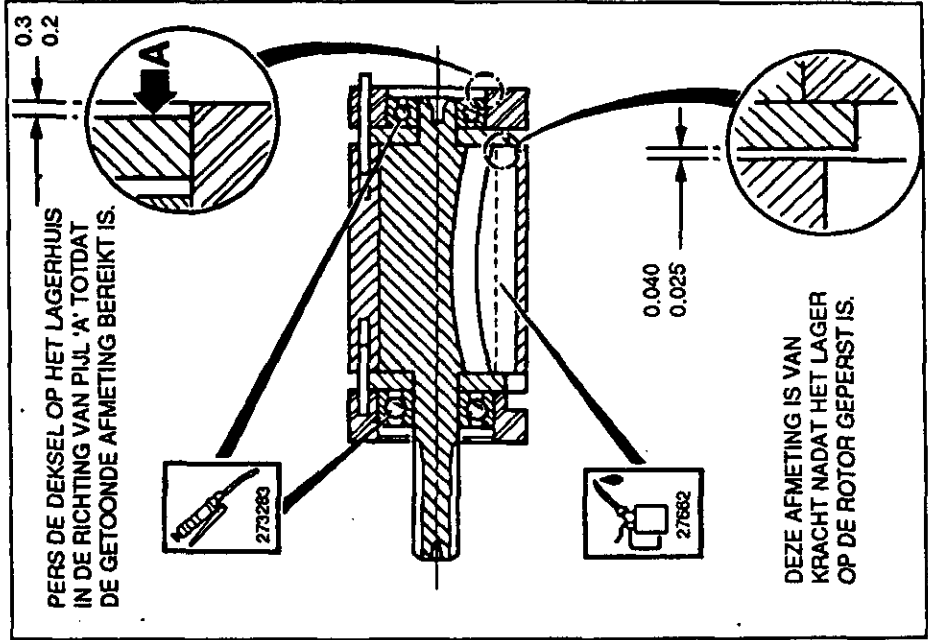
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,60
2DM6-2700, 4200, 16000	0,80
2DM6-9000	0,80

ACCESSOIRES

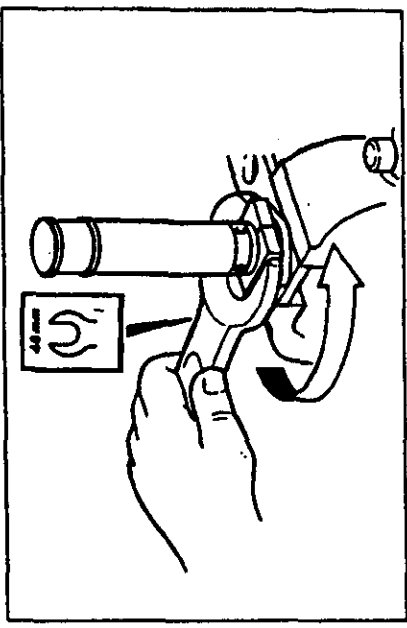
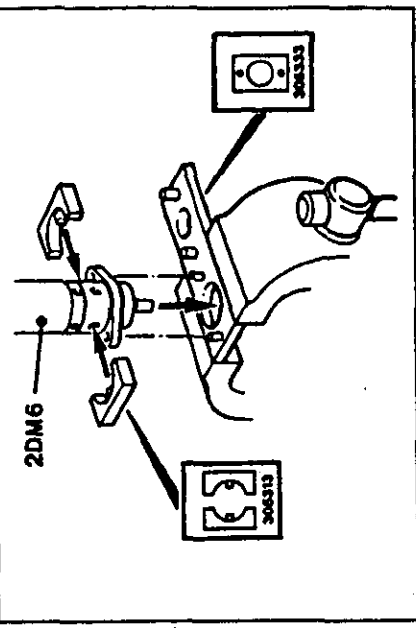
Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

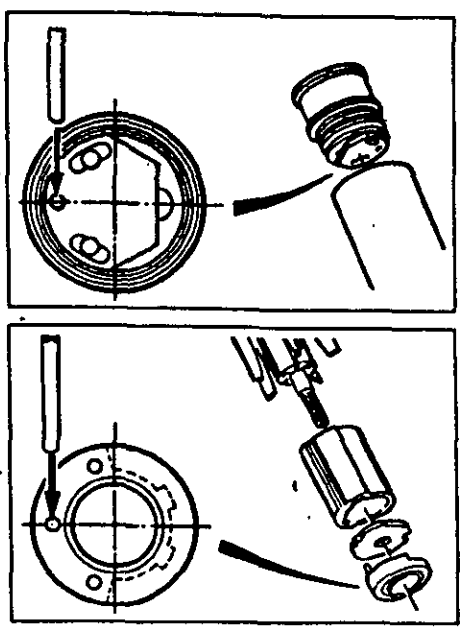
1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zonnodig alle O-ringen, lagers en rotorschoppen. Zie onderhoudssetjes.
4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



Demontieren: zie hoofdafbeelding



Monteren: complete motor, zie hoofdafbeelding





Desouters Limited

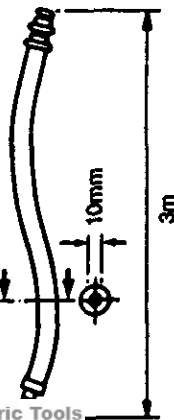
Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

TJENINGSFORSKRIFT

Denne motor er konstrueret for at indføres i en fast eller bevægelig klinge. Den kan tåles for at gå i højre- eller venstergang eller kan sles mellem de to med passende klaffe. Oren må kun monteres fra flangen eller den sikringskåret ende, et meget lille risiko at motorene kan forårsage bændring i en indel eksplosiv atmosfære.

Operatøren har ansvaret for at opføre risikoen forbundet med indførelsen hvor motoren kommer at indføres.

MINDELIGT Brug den anbefalede udførselslange.



Smøring

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydeelse. En luftslangesmørepåsat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

- 158733 = Motylcoils PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q6618
- 273283 = BP FG00EP
- 27652 = ISO VG 15

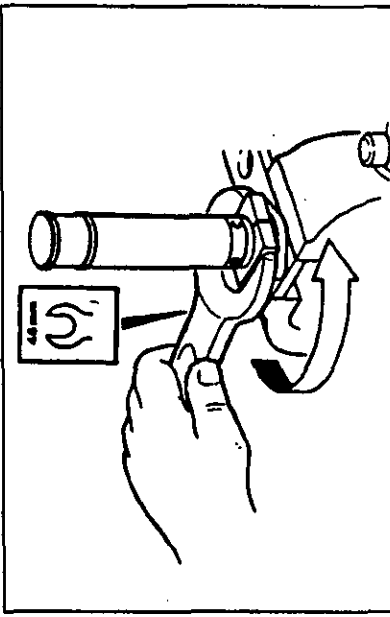
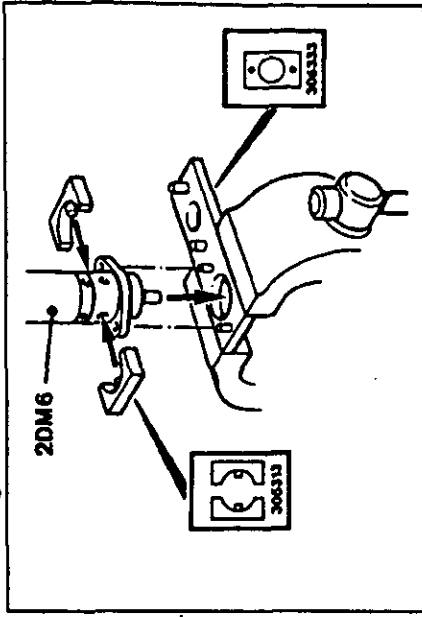
DATA

- Maximum lufttryk Pmax = 6.3 bar
- Minimum lufttryk Pmin = 2 bar
- Sikker trykniveau (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUROP
- Vibrationsniveau (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662

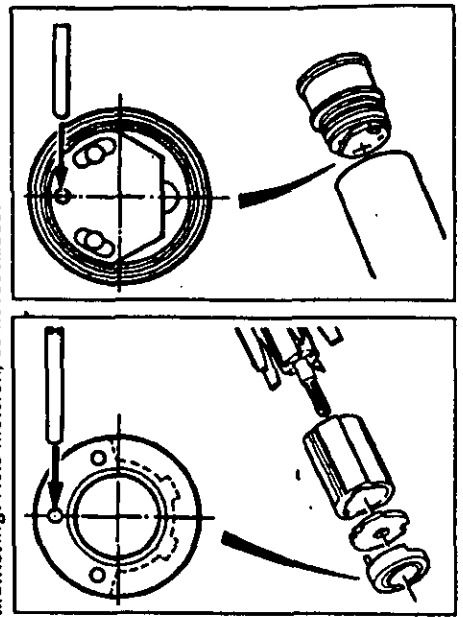
Vægt

Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

Almontering: Se hovedbilledet



Montering: Hele motoren, se hovedbilledet



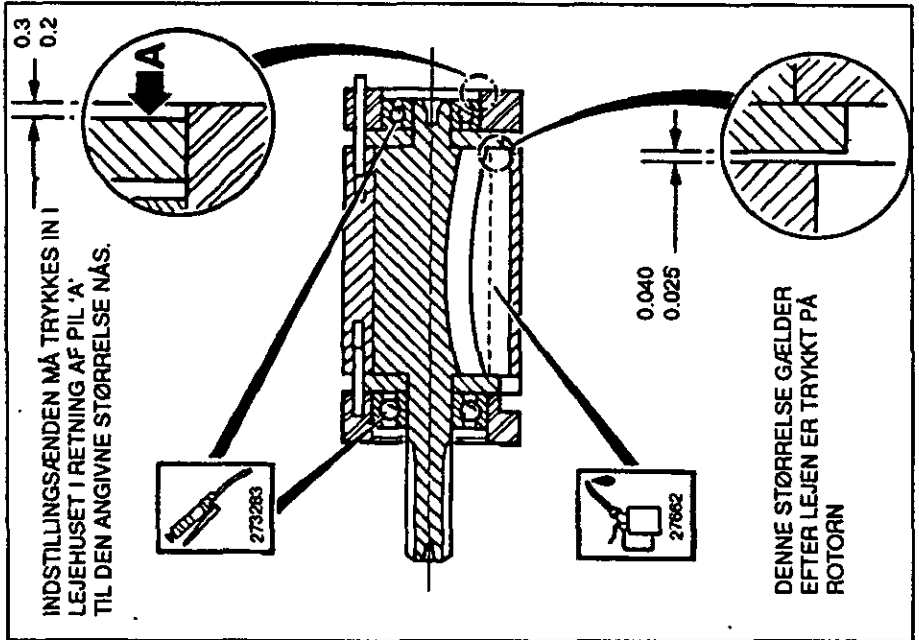
Tilbehør

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgles fra Desouters Katalog.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udsiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Viser retning for almontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmedalder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.

INDSTILLINGSÆNDEN MÅ TRYKES IN I LEJEHUSET I RETNING AF PIL 'A' TIL DEN ANGIVNE STØRRELSE NÅS.





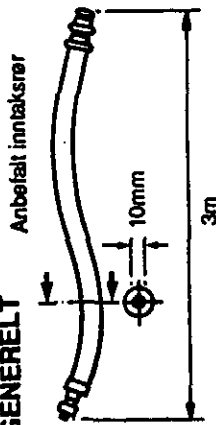
Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Den kan tilkoples til både høyregjøng og venstretrådd rotasjon og er også omstilles fra den ene til den andre ved bruk av passende verktøy.

Motoren bør kun monteres ved flensen eller gjengesen. Det er svært usannsynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukers ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i.

GENERELT



Smøring

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smøringapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftledningen. Bruk ISO VG 15.

- 158733 = Molycole PG75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Flocol M204G 27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP C5618

DATA

- Maximalt lufttrykk Pmax = 6,3 bar
- Mått trykk Pmin = 2 bar
- Lytrykknivå (dBa) = 73 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
- Vibrasjonsnivå (m/sec²) = <2,5 vedr. ISO 8662

MASSØ

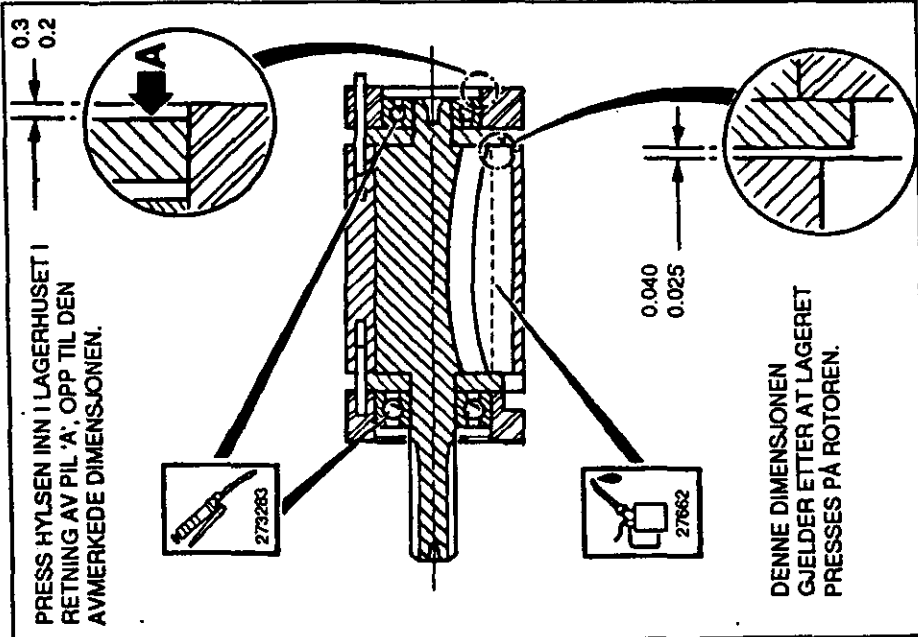
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,60
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

Tilbehør

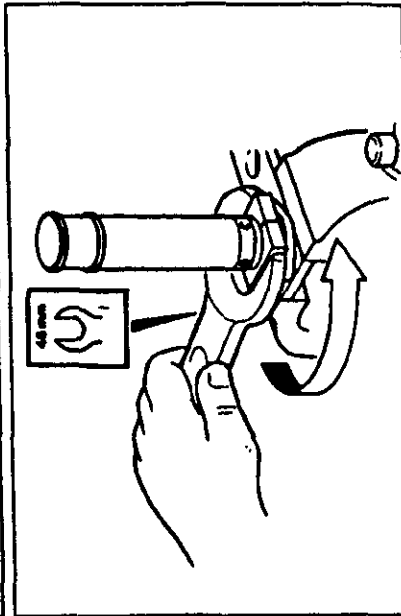
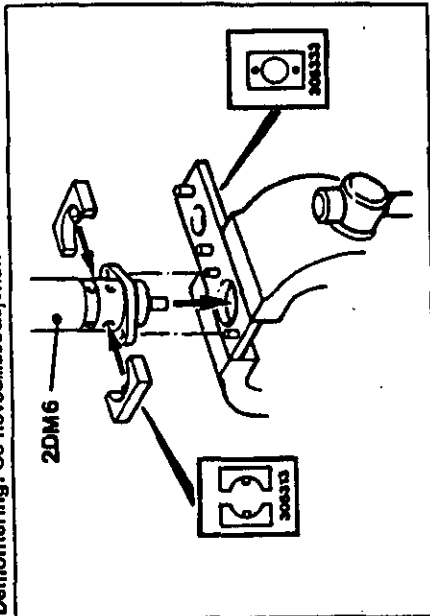
Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

VEDLIKEHOLDNINGSTRUKSJONER

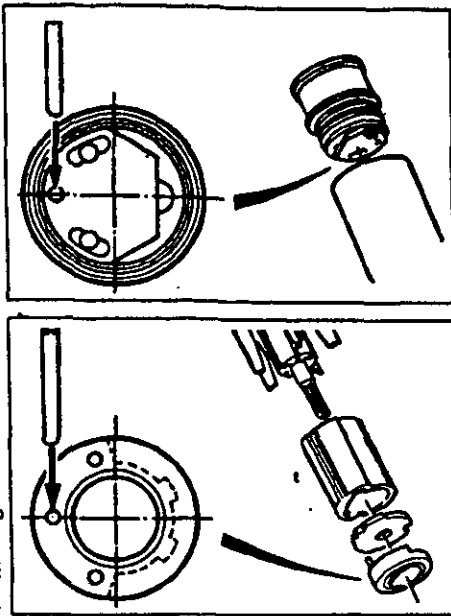
1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet, pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, legre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Angir demonteringsretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.



Demontering: Se hovedillustrasjonen



Montering: Hele motoren, se hovedillustrasjonen



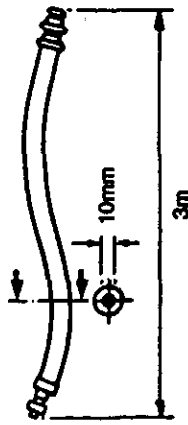


BRUKSANVISNING

Denna maskin är ärmad att införivas i en last eller rörlig maskin. Den kan kopplas för höger- eller vänstergång eller kan växas mellan åda med lämpliga klaffar installerade. Det är mycket osannolikt att motorena kan orsaka brand i en eventuell explosiv omgivning. Användaren har ansvaret att bedöma riskerna förbundna med hela maskinen i vilken motor skall införivas.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsläng



Smörjning

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG 15.
 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP Q5618

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar
 Minimum lufttryck Pmin = 2 bar
 Sund trycksnivå (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUROPO
 Test code
 Vibrationsnivå (m/sec²) = <2,5 re. ISO 8662

VIKT

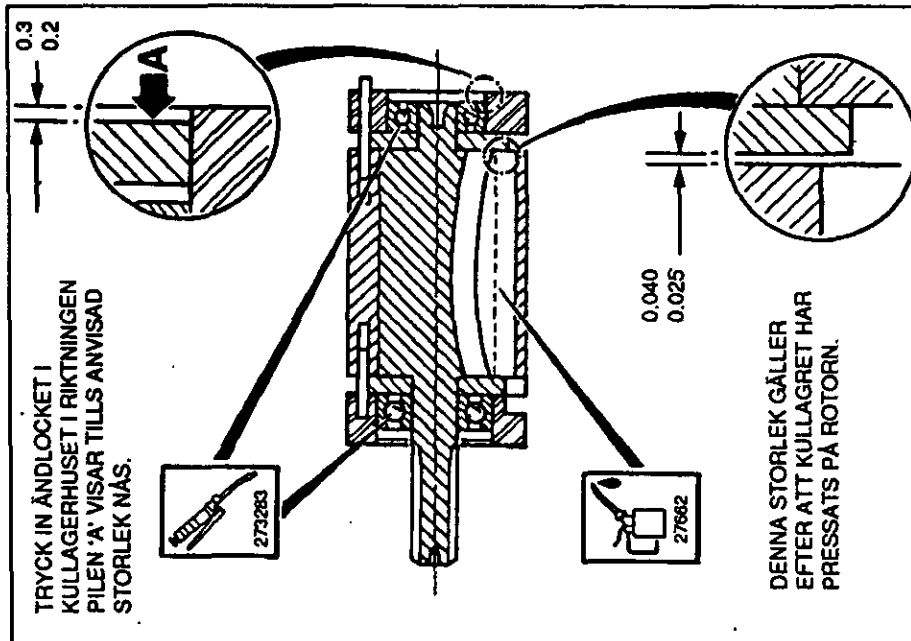
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0.88
2DM6-60, 90, 290	0.78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0.60
2DM6-2700, 4200, 16000	0.80
2DM6-9000	0.80

Tillbehör

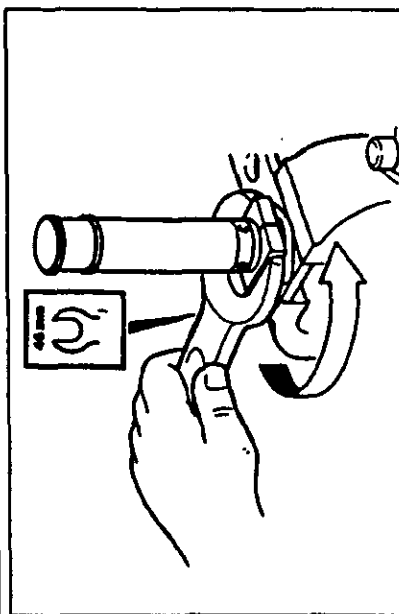
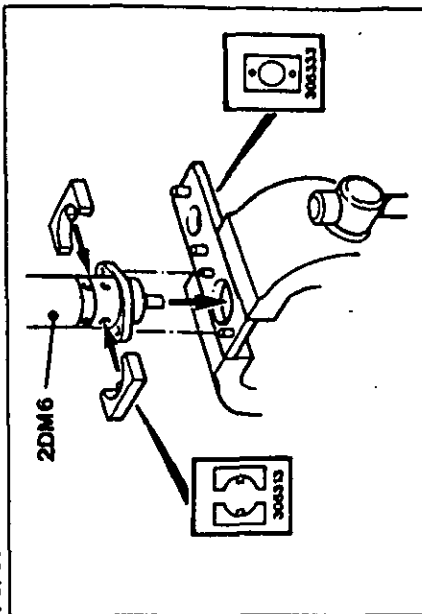
Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

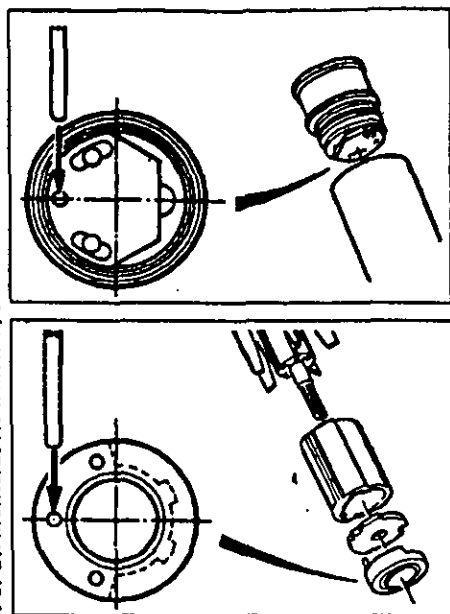
- Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
- Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$
- Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
- Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
- Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.



För att ta isär: Se huvuddiagrammet



För att montera: Hela motorn, se huvuddiagrammet



ÄYTTÖLAUSELMA

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liukuvaan iriseeseen.

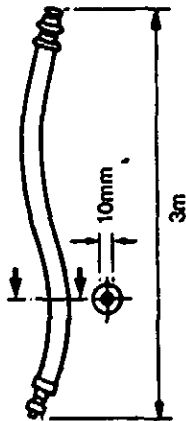
Se voidaan kytkeä joko oikea- tai vasenkätiseen kierrettykseen tai uhdistavaksi niiden välillä sopivaa venttiilistöä käyttäen.

Moottori on suunniteltu vain ruunasta tai kierretystä. Moottorin heuttama risti muodostamaan potentiaalisesti räjähdysalttiin ilmapiiriin ryöstäjä on erittäin pieni.

Käytössä on vastuu koko siihen koreeseen liittyvistä riskeistä, johon moottori asennetaan.

LEISTÄ

Suosittu tuloletku



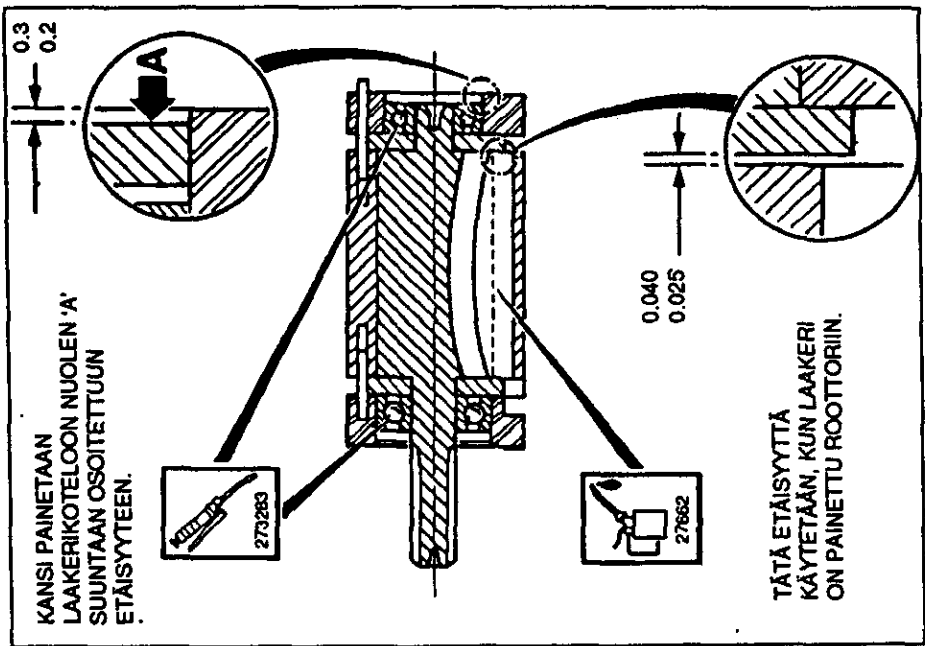
Lisätarvikkeita

Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Descoutter-tuettelosta.

HUOLTO-OHJEITA

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki väntövoima-erät $\pm 10\%$.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Osoittaa purkamissuunnan.
5. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluainetta yms. hävittäessä.

KANSI PAINETAAN
LAAKERIKOTILOON NUOLEN 'A'
SUUNTAAN OSOITETTUIIN
ETAISYYTEEN.



TÄTÄ ETAISYYTTÄ
KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI
ON PAINETTU ROOTTORIIN.

Voitelu

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimim suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmajinjan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alustulolinjaan. Käytä ISO VG 15: ta.

158733 = Molycode PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

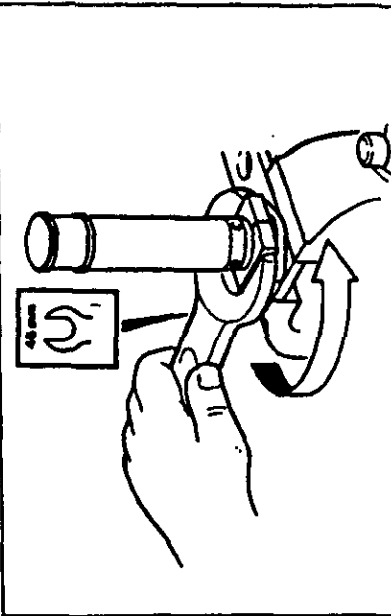
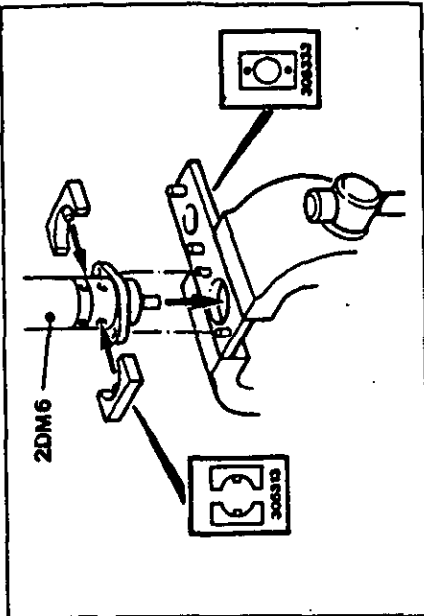
TEKNISET TIEDOT

Maksimi ilmanpaine P_{mx} = 6,3 baaria
Minimi ilmanpaine P_{min} = 2 baaria
Äänenpainetaso (dBA) = 73 viite. CAGI-PNEUROF testikoodi
Täryntäaso (m/sec²) = $2,5$ viite. ISO 8662

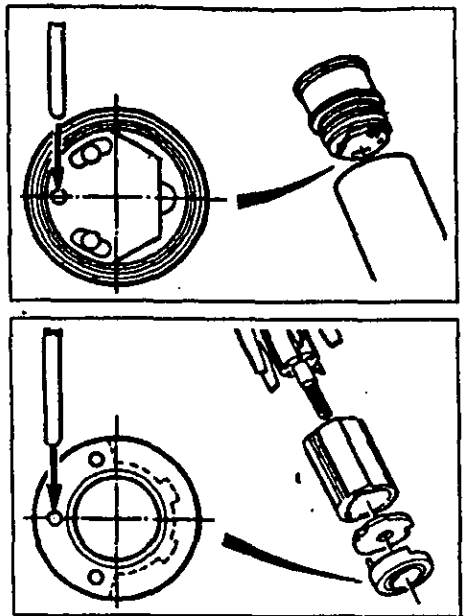
Paino

Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

To Dismantle: refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any manner whatsoever.

DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb beschränkt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anspruchsbefragenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Beichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck, ausgegeben. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

Printed in England

GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el remplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurra en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik in enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gestuurd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongevul beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdsverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enkel bepaald doel.
7. Desoutter heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of te wijzigen.

GARANTEE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisée la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits defectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresse ou implicite, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisée à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o del materiale per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo: se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o del materiale, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Printed in England

Part No.328003 Issue 3 1.98 Page 1 of 2



GARANTIA DESOUTTER

- Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Como o produto apresenta sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, impressas ou implícitas, pertencentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DESOUTTER GARANTI

- Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat at dets brug begrænses til enkelt-holddrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holddriftniveauet, vil garanti-perioden blive reduceret på en pro rata basis.
- Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garanti-perioden, skal det returneres til Desoutter, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materiale.
- Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forlignet eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
- Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerig af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
- Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløst eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
- Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller esgnetheden for noget som helst specielt formål.
- Ingen personer, hvad enten de er Desoutter agenter, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde.

GARANTÍ FRA DESOUTTER

- Dette produkt fra Desoutter garanteres mot mangler ved udførelse og materiale i maksimalt 12 måneder efter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forudsætning af at brugen begrænses til drift i enkelt-skift i denne periode. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garanti-perioden reduseres forholdsmessig.
- Hvis produktet i løpet av garanti-perioden viser seg å ha mangler ved udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandler sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av udførelse eller materiale.
- Denne garanti dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller er utført, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfældig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsuttgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garanti.
- Denne garanti gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller esgnethet for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrænsede garanti.

DESOUTTER GARANTI

- Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkeltskiftarbete skall garanti-perioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garanti-perioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärandet av en defekt som orsakats av misshandlet, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra ombudsutgifter för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följeskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagar hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN

- Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheissa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit, enintään 12 kuukauden ajaksi lasketuna siitä päivästä, jolloin tuote

- on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttöä jatketaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä jatketaan yhtä työvuoroa enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määrällisesti tuotteen käyttöön.
- Jos tuotteesta ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheissa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, yksityistä viikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutonta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheissa syntyneet tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
- Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
- Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen asian korjauksen synnyttämia kuluja, jotka ylittävät tuotteen arvoa, Desoutter vastaa näiden kulujen kattamisesta, vahingossa sattuneista vaurioitumisista tai tuotteen tehtyjen vaurioitumattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaissuurensa.
- Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia välillisiin tuotteen nähdessä esitettyjä työkuuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvuorot.
- Takuu ei kata minkäänlaisia violojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaista, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheuttamia kustannuksia.
- Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien tukiiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikehitykseen tai tiettyjen tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
- Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöillä tai työntekijöillä ei ole valtuutusta tehdä lisäyksiä tai muutoksia tähän rajoitettuun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR

- Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής εκτέλεσης ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιορίζεται σε λειτουργία μιας μόνο βάρδιας εργασίας. Εάν ο αριθμός βάρδιών υπερβεί την λειτουργία μιας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδος της εγγύησης θα ελαττωθεί αναλόγως.
- Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υφιστάμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας κατάλληλα μετά τη δαπάνη της αξιολόγησης, να επισκευάσει ή να αντικαταστήσει τυχόν βλαβερών το είδος αυτό το οποίο θα πρέπει να αποσυναρμολογηθεί βλάβη ή οπάζει να επιστραφεί σε λειτουργία στην ημερομηνία αγοράς ή σε υλικά κατασκευής.
- Η εγγύηση αυτή είναι να ισχύει σε περίπτωση να είναι έχουν κατασκευαστεί, ή έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μετασκευαστεί, ή επισκευαστεί χρησιμοποιώντας αναλλοίωτα από τον κατασκευαστή υλικά. Η Desoutter ή τους αντιπροσώπους της δεσμεύονται να επισκευάσουν ή να αντικαταστήσουν το προϊόν, εάν δεν είναι εξουσιοδοτημένοι να το κάνουν.
- Σε περίπτωση που η Desoutter υπεραβεί σε δαπάνη επισκευών και ανταλλακτικών που οφείλονται σε κατασκευαστικά, καταχρήσεις, τυχόν βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μεταποίηση προϊόντος, θα αναζητήσει ή θα κάνει αυτή να την καταβάλει εξ ολοκλήρου.
- Η Desoutter δεν αναλαμβάνει αναζητήσεις αναζητήσεων, κρίνοντας κατάλληλα μετά τη δαπάνη της αξιολόγησης, να επισκευάσει ή να αντικαταστήσει υλικά κατασκευής ή υλικά κατασκευής που οφείλονται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή σε κατασκευαστικά ελαττώματα που οφείλονται σε κατασκευαστικά ελαττώματα.
- Ζητούμενο αναζητήσεων ποσών που απορρέουν από υλικά, συμπεριλαμβανομένων ενσωματωμένων εξαρτημάτων, όπως ανταλλακτικά, υλικά κατασκευής, ή υλικά κατασκευής, που οφείλονται με την ποιότητα, εμπορεύματα ή εξαρτήματα ή υλικά κατασκευής που οφείλονται.
- Καμία εταιρεία, υπάλληλος, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένος να προσθέσει ή να τροποποιήσει οποιοδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιοδήποτε τρόπο.



DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales service through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

ASIA: AUSTRALIA: NZ: and JAPAN

Desoutter International -
Asia Office
#1504 Kwun Tong Harbour Plaza
182 Wai Yip Street
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

AUSTRIA

Desoutter Ges. mbH
Guido Rutgersstraße 50
2201 Gerasdorf/Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2 660 4938
Fax: (32) 2 672 6092

FRANCE

Desoutter S.A.
141/143 Rue du Ter Mai
BP524, ZA du Petit Nanterre
92005 Nanterre Cedex, France
Tel: (33) 1 46 13 08 60
Fax: (33) 1 47 84 76 49

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 41184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernão Lopes nº 9 - 2º Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Alliance Tools South Africa
PO Box 14110, Witfield 1467
or Hughes Business Park
Salanga Road, Witfield Ext 30
Boksburg 1460, South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 301
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Desoutter Inc.
24415 Halsted Road
Farmington Hills
Michigan 48335
USA
Tel: (1) 248 476 5358
Fax: (1) 248 476 3819

Desoutter



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

FRANCAIS (FRENCH) (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) **NOM et FONCTION** de l'émetteur :- (9) **Date**

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

DEUTSCH (GERMAN) (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) **NAME und EIGENSCHAFT** des Ausstellers : - (9) **Datum**

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) **NAAM en FUNCTIE** van de opsteller : - (9) **Datum**

Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

SVENSKA (SWEDISH) (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) **Utfärdarens namn och befattning** : - (9) **Datum** :

Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

NORSK (NORWEGIAN) (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) **Utsteders navn og stilling** : - (9) **Dato**

Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

DANSK (DANISH) (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) **Udsteder, navn og stilling** : - (9) **Dato**

Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

SUOMI (FINNISH) (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **MOTOR UNIT**

(4) Machine type(s) :

Reference	<i>Box Label Stick Here</i>
Machine type	
Serial or Batch no.	
Technical Data	

Working Pressure: 6.3 bar

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :